

# Trousse du soumissionnaire 2011

## Table des matières

1. Comment participer à l'appel d'offres d'artisans d'art
2. Critères d'acceptabilité des produits artisanaux
3. Critères d'évaluation des artisans d'art
4. Taille des objets soumis
5. Critères de rédaction de la réflexion artistique
6. Si votre soumission est retenue
  - Orientation de l'artisan d'art
  - Assurance responsabilité civile
  - Contrat de licence
7. Annexes
  - a. Formulaire d'inscription
  - b. Entente de participation

# Appel d'offres de Granville Island

## Comment participer

- Votre produit artisanal remplit-il les conditions requises? Veuillez lire la section « Critères d'acceptabilité des produits artisanaux » pour le savoir.
  - Veuillez remplir :
    - le formulaire d'inscription,
    - l'entente de participation.
  - Veuillez envoyer ou déposer le formulaire d'inscription et l'entente de participation accompagnés des frais d'inscription de 30 \$ avant 17 h le 11 février 2011. Les frais s'élèveront à 50 \$ pour toute demande reçue après cette date et avant 17 h le vendredi 18 février 2011. Faites parvenir votre dossier au :

Bureau administratif de la SCHL à Granville Island  
1661, rue Duranleau, 2<sup>e</sup> étage  
Vancouver (C.-B.) V6H 3S3
- Libellez le chèque à l'ordre de la Société canadienne d'hypothèques et de logement
- À la réception de votre dossier d'inscription, nous vous ferons parvenir les documents suivants :
    - Cinq autocollants portant votre numéro d'identification. Ceux-ci doivent être apposés sur chacun des quatre échantillons et sur la réflexion artistique que vous soumettrez. Tout échantillon ou matériau fourni ne doit contenir aucun renseignement personnel.
    - Un reçu des frais d'inscription. ***Veillez garder votre reçu, car vous en aurez besoin quand vous soumettrez votre travail à Performance Works, le 20 février 2011.***
    - Une trousse du soumissionnaire (si vous ne l'avez pas déjà reçue).
  - **Veillez vous assurer que votre réflexion artistique et votre travail d'artisanat ne présentent aucun nom ou marque susceptibles de vous identifier, pour respecter l'anonymat du processus de soumission.**
  - Le 20 février 2011, entre 13 h et 16 h, apportez vos quatre échantillons, votre reçu et votre réflexion artistique à :

Performance Works  
1218, rue Cartwright, Granville Island
  - Vous devrez récupérer vos échantillons à Performance Works le 22 février 2011, entre 9 h et 12 h.
  - Vos responsabilités :
    - Apporter vos échantillons et les monter dans les délais prescrits dans le ***Formulaire d'inscription.***
    - Récupérer vos échantillons à l'heure indiquée ci-dessus, sinon ***des frais d'entreposage de 25 \$ par jour s'appliqueront.***

# Marché public de Granville Island

## Critères d'acceptabilité des produits artisanaux

**DÉFINITION** : Un article est considéré comme fabriqué à la main dans les conditions suivantes :

- Le façonnage et la création de l'article, à partir de matériaux variés, ainsi que sa finition et sa décoration sont accomplis par un *travail manuel*;
- *Des méthodes de travail manuel* sont utilisées pour permettre à l'artisan de maîtriser le façonnage, la conception et la finition de toutes les pièces principales d'un produit individuel et de les transformer au besoin.
- L'article doit émaner de *l'idée originale* d'un artisan, ou être la reproduction habile d'une conception traditionnelle ou classique.
- Chaque article est travaillé à la main par l'artisan.
- Des pièces ou des matériaux de confection peuvent être utilisés s'ils sont **subordonnés** à la totalité de la conception ou du travail de l'article.
- Un artisan, par définition, *fait preuve d'un savoir-faire particulier*, et non pas seulement « d'habileté ».

Une présence minimale est requise, et nous nous attendons à ce que vous souteniez le marché tout au long de l'année si vous souhaitez remplir les conditions de réservation pour l'été et pour décembre. Les marchands de produits d'artisanat eux-mêmes doivent être présents à leur table 50 % du temps.

Exemples de produits d'artisanat qui **NE SERONT PAS** acceptés :

- vêtements (sauf accessoires tels que chapeaux, écharpes et ceintures),
- produits d'artisanat contenant des produits électriques non certifiés CSA,
- produits fabriqués en séries ou manufacturés,
- prêts-à-monter (kit) ou produits fabriqués à partir d'un prêt-à-monter,
- marchandise d'occasion (les matériaux recyclés sont acceptables),
- produits embellis (ex. : pots de fleurs du commerce décorés, chaussures de sport peintes, etc.),
- produits assemblés (ex. : colliers faits à partir de perles achetées),
- produits parfumés, sauf si l'odeur est complètement confinée dans un récipient.

Seuls seront retenus les produits d'artisanat pouvant être exposés dans un espace de huit pieds de long sur trois pieds de large et quatre pieds de haut au maximum [8 pi (L) x 3 pi (l) x 4 pi (h)].

Les artisans dont les soumissions seront retenues par le jury recevront plus de renseignements ainsi que les règles et les règlements complets.

# Critères de rédaction de la réflexion artistique

Lorsque vous soumettrez vos échantillons pour l'appel d'offres du Marché public de Granville Island, nous vous demanderons de fournir aussi une réflexion artistique. Cet énoncé pour permettra d'affirmer votre intégrité et d'asseoir votre réputation en tant qu'artiste par rapport à votre œuvre et à Granville Island. La réflexion artistique n'est pas une biographie. Assurez-vous de n'y inclure aucun renseignement personnel susceptible de vous identifier.

Votre réflexion artistique doit être dactylographiée sur une feuille de papier 8 ½ par 11 po et ne doit pas dépasser deux pages. Vous pouvez joindre des photographies ou des schémas pour illustrer les différentes étapes de la production de votre travail artisanal. Votre réflexion artistique ne vous sera pas retournée. Quant aux documents joints tels que les photographies et les schémas, ils pourront être récupérés à la fin du processus.

## **Votre réflexion artistique est une annexe obligatoire à votre soumission.**

Veillez apporter votre réflexion artistique en même temps que vos échantillons.

**Au début de votre réflexion artistique, dressez la liste de tous les échantillons soumis, avec une brève description pour chacun d'entre eux, par exemple :**

### **1. Chemin de table – Soie dorée avec accents cuivrés et lisière de soie verte, 5 pi x 2 pi**

À la suite de cette liste descriptive, poursuivez la rédaction de votre réflexion artistique en tenant compte des instructions suivantes :

1. En style télégraphique, veuillez décrire toutes les étapes du processus de fabrication qui ont mené à votre création.
2. Il se peut qu'à certains moments du processus, vous ayez engagé un(e) assistant(e) pour certaines des étapes. L'intégralité du processus doit cependant relever de l'artisan. Y a-t-il une partie du processus de fabrication qui est accomplie par quelqu'un d'autre? Le cas échéant, veuillez la décrire.
3. Décrivez brièvement la philosophie artistique qui influence votre œuvre.

# Marché public de Granville Island

## Critères d'évaluation des artisans d'art

Nous vous souhaitons la bienvenue en tant que soumissionnaire à l'appel d'offres biennale des artisans d'art du Marché public de Granville Island. Les objets que vous soumettez seront évalués par les membres de la collectivité artisanale. Nous sélectionnons des jurés qui possèdent une expertise dans plusieurs disciplines artistiques et artisanales, mais qui sont indépendants du monde des arts de Granville Island. Nous avons dressé ci-dessous une liste des critères selon lesquels vous serez jugés. Nous vous recommandons d'en tenir compte lors de la rédaction de votre réflexion artistique. Veuillez prendre note qu'à la fin du processus, vous n'aurez pas accès à votre score ni aux commentaires du jury, et ceci, quel que soit le résultat.

### Technique et maîtrise (50 %)

La technique est l'application d'une méthode pour exécuter un travail et la maîtrise réfère à la qualité de l'exécution. Les techniques utilisées par les artisans d'art peuvent témoigner de leurs habiletés individuelles et peuvent varier d'une personne à l'autre. Toutefois, dans chaque discipline, certains éléments doivent être constants et universels pour atteindre les résultats escomptés. Quand nous évaluons la technique et la maîtrise, nous considérons les outils employés, leur utilisation et la manière dont ils contribuent à définir l'objet artisanal présenté. Une bonne maîtrise se reflète clairement dans un objet d'apparence agréable et bien fini et, s'il est destiné à un usage précis, le fonctionnement est bon et durable. Une excellente maîtrise démontre l'habileté avec laquelle la technique et les matériaux sont utilisés pour produire un objet. La minutie de l'artisan d'art, dans l'ouvrage et sa finition, prouve un degré élevé de maîtrise d'exécution, ce qui fait la différence entre un objet artisanal et un objet industriel.

### Originalité et créativité (40 %)

L'originalité et la créativité reflètent l'expression de la personnalité de l'artisan d'art par l'intermédiaire du travail qu'il a créé. Le produit d'artisanat doit révéler un style unique qui distingue chaque pièce des autres. La créativité et l'originalité se retrouvent dans la création de quelque chose d'irremplaçable et de nouveau, même s'il s'assoit sur des formes ou des idées traditionnelles, par le biais d'un mélange d'imagination, d'habileté et d'inventivité. La créativité ressort aussi dans le choix des médiums et des matériaux utilisés et dans la combinaison harmonieuse de techniques, si on en utilise plus d'une.

### Pertinence (10 %)

Pour évaluer la pertinence, on s'attache à l'interaction qui existe entre chaque artiste d'art et chaque marchand et qui contribue à créer une expérience unique au marché public et dans Granville Island en général, et à en faire un endroit mémorable où il fait bon faire ses courses et se promener. Résidents et touristes confondus viennent dans l'île pour visiter et faire des achats tout en profitant de son ambiance hors du commun. Comment le produit d'artisanat proposé vient-il parfaire cette expérience unique?

# TAILLE DES OBJETS SOUMIS

L'espace étant limité dans la salle d'exposition, les échantillons soumis doivent respecter les dimensions maximales suivantes :

<u>Catégorie</u>	<u>Largeur</u>	<u>Profondeur</u>
Bijoux	32 po	15 po
Photographie et médias mixtes*	32 po	24 po
Autres catégories	32 po	24 po

\*Aux candidats en photographie et médias mixtes qui souhaitent exposer des œuvres d'art ou de photographie **de plus grande taille**, nous suggérons d'apporter des chevalets ou un support vertical qui nous évitera de les poser à plat sur une table. Veuillez limiter à deux le nombre d'articles sur chevalet.

Les prises de courant seront loin des tables d'exposition en raison de la grandeur de la salle. Par conséquent, nous vous demandons de ne pas apporter d'appareils d'éclairage. La salle jouit d'un bon éclairage naturel et est équipée de plafonniers. Nous ne serons pas en mesure de fournir d'appareils d'éclairage supplémentaires pour les catégories d'œuvres qui l'exigeraient.

## **Pour récupérer vos échantillons**

Vous devez récupérer vos échantillons le mardi 22 février 2011, entre 9 h et 12 h (midi).

Les échantillons qui ne seront pas récupérés à temps seront soumis à des frais d'entreposage de 25 \$ par jour.

## **Affichage des résultats**

Les tout premiers résultats seront affichés sur la fenêtre extérieure du marché, en face du Smoke Shop. Vous devez connaître votre numéro d'inscription parce que les noms ne figureront pas sur la liste.

Tous les candidats pourront venir chercher leur lettre au Bureau administratif, au 2<sup>e</sup> étage du Net Loft, le mercredi 23 février après 10 h. Les lettres qui ne seront pas récupérées le 23 seront envoyées par courrier le soir même.

# Renseignements importants si votre soumission est retenue

## **Contrat de licence**

Les artisans d'art doivent signer deux copies du contrat de licence des artisans de Granville Island avant de réserver leur place au marché. Le contrat de licence est l'accord qui régit les relations entre la SCHL et l'artisan d'art.

## **Assurance responsabilité civile**

Les artisans d'art doivent également fournir une preuve d'assurance responsabilité civile en désignant la SCHL à titre d'autre assuré, avant de réserver leur place au marché. Vous pouvez vous procurer cette assurance auprès de votre courtier en assurance ou par l'intermédiaire de la GIDVA (Granville Island Dayvender's Association – [www.gidva.org](http://www.gidva.org)), une organisation à but non lucratif regroupant des artistes du marché de Granville Island.

## **Orientation des artisans d'art**

Les artisans d'art doivent suivre une séance d'orientation avant de commencer à vendre sur le marché de Granville Island. Les agents de liaison avec les locataires planifieront une séance d'orientation, un soir entre la date de conclusion du processus d'appel d'offres et le 31 mars. Les artisans d'art qui n'y assisteront pas (par choix ou par obligation) auront la responsabilité de se procurer toute l'information présentée et d'en assimiler le contenu. Les artisans d'art sont vivement encouragés à lire les politiques et les procédures de l'artisan d'art avant la séance d'orientation.

# Annexes

Formulaire d'inscription  
Entente de participation

# Appel d'offres pour artisans d'art

## Formulaire d'inscription

Veillez écrire lisiblement

Réservé à l'administration

N° d'inscription : \_\_\_\_\_

Nom de l'artisan d'art (identifier tous les artisans s'il y en a plusieurs) : \_\_\_\_\_

Raison sociale (le cas échéant) : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_ Tél : \_\_\_\_\_

Télec. : \_\_\_\_\_ Courriel : \_\_\_\_\_ Frais : \_\_\_\_\_

Catégorie artisanale : \_\_\_\_\_

**Le formulaire d'inscription, les frais (\$30) et l'entente de participation signée et datée doivent être reçus au Bureau administratif de la SCHL à Granville Island avant le 11 février 2011 à 17 h. Pour toute candidature reçue après cette échéance, les frais d'inscription seront de 50 \$ par catégorie.**

**Bureau administratif de la SCHL à Granville Island**  
1661, rue Duranleau, 2<sup>e</sup> étage  
Vancouver (C.-B.) V6H 3S3

Comment avez-vous pris connaissance de l'appel d'offres?

Journal (préciser le nom) \_\_\_\_\_  
Bouche à oreille \_\_\_\_\_  
Publication sur l'artisanat \_\_\_\_\_  
Autres (spécifier S.V.P.) \_\_\_\_\_

### Liste de vérification

1. Chèque de 30 \$ (ou de 50 \$) à l'ordre de la SCHL
2. Formulaire d'inscription
3. Entente de participation

-----  
***Veillez conserver cette partie à titre d'information***

**Soumettez votre offre le :**

**Dimanche 20 février 2011**

**13 h – 16 h**

**Performance Works**

**1218, rue Cartwright, Granville Island**

### Liste de vérification

1. Maximum de quatre articles artisanaux par soumission
2. Réflexion artistique (à fournir obligatoirement au moment de la soumission)

**Pour tout renseignement complémentaire, veuillez communiquer avec le coordonnateur du marché au 604-666-6477 (option 4).**

**THE  
PUBLIC MARKET  
ON GRANVILLE ISLAND**



# Marché de Granville Island

## Entente de participation

Je/nous soussigné(e)/soussigné(e)s, donne (donnons) la garantie que les objets artisanaux que je sou mets (nous soumettons), ainsi que ceux qui seront vendus au marché de Granville Island, seront fabriqués à la main par mes (nos) soins.

Je comprends (nous comprenons) que, quels que soient les résultats, AUCUNE CRITIQUE NE SERA OFFERTE.

### LA DÉCISION DU JURY EST DÉFINITIVE.

La SCHL se dégage de toutes responsabilités en cas de perte d'objet artisanal ou de tout autre objet laissé en sa possession, ou de dommages causés à ceux-ci. L'artisan d'art est d'accord pour indemniser et dégager de toute responsabilité la SCHL et ses employés à l'égard de toute réclamation, action, dommage, responsabilité civile et dépenses découlant de cet appel d'offres.

Signature : \_\_\_\_\_ (Artisan n°1)

Signature : \_\_\_\_\_ (Artisan n° 2)

Date : \_\_\_\_\_

*Veillez signer et dater ce formulaire et le remettre au Bureau administratif de la SCHL à Granville Island avec le formulaire et les frais d'inscription.*

Bureau administratif de la SCHL à Granville Island  
1661, rue Duranleau, 2<sup>e</sup> étage  
Vancouver (C.-B.) V6H 3S3